

**A            B            K**

**1    2    3**

Revised 1978 Edition

by  
Robyn Terrey

Pilipino  
by  
Neri Zamora

Summer Institute of Linguistics, Inc.  
Translators            1979            Publishers

Published  
in cooperation with  
Bureau of Elementary Education  
and  
Institute of National Language  
of the  
Department of Education and Culture  
Manila, Philippines

Additional copies of this publication  
may be obtained from:

Fillit  
Box 2270  
Manila 2801

Fillit  
SIL, Bagabag Airport  
Bagabag, Nueva Vizcaya 1505

Balangao Alphabet Writing Book  
36.27-979-5.4C                      51.20PT-796073P  
Printed in the Philippines

## FOREWORD

Some of the glory of the Philippines lies in the beautiful variety of people and languages within its coasts. It is to the great credit of the national leadership over the years that no attempt has been made to destroy this national heritage. The goal has been instead to preserve its integrity and dignity while building on this strong foundation a lasting super-structure of national language and culture.

The present book is one of many designed for this purpose. It recognizes the pedagogical importance of dividing literacy and second language learning into two steps--literacy being the first. When a student has learned to read the language he understands best, the resulting satisfaction in his accomplishment gives the drive and confidence he needs to learn the national language. His ability to read, furthermore, is the indispensable tool for the study this program will require.

The Ministry of Education and Culture of the Philippines is proud to present this latest volume in a nationwide series designed to teach the national language through literacy in the vernaculars. It will strengthen both the parts of the nation and the whole.

JUAN L. MANUEL  
Minister

## Heay man-esoro:

Hen 'letters' hen aletaaw way Finarangaw wat a, b, ch, k, d, e, é, f, g, h, i, l, m, n, ng, o, p, r, s, t, u, w, y, ya anat hen anchi parat. Chuwacha hen mesoratan hen anchi parat way \ya -.

Pachong hen mihugchayan hen 'letters' hen Finarangaw ya hen Pilipino, manongad hen anchi é way miyusar hen ale kaman faréy, énéb.

Ta mitudtuchu hen laychén antoy libnu way itudtuchu, yaton ifagam hen anchi chan achar:

Wat ta acharén hen karasey 'letters', yaton ekaman: Ilam hen anchi nepepetchor ya hen anchi nichachapat way nesosorat way ngachanna. Ihugchayno hen mangachantaaw hen anchi nepepetchor way changrém paat hen mihugchayan hen larapocha te napapapchongcha way yachi hen 'letters' way acharén. Yag hen anchi kasen page, changrém agé hen mihugchayan hen anongohna, te umat agé way napapchong hen mihugchayancha. Hen antoy libnu, itudtuchuna agé way mamfasa hen filang way manlugi ah ihā-an ingganah hemporō. Filangem hen anchichay petchor yag hen anchi nesosorat way chapachapatcha, wat yachi hen nangimfaga no kamanacha.

Ta acharén way mangensorat, unuchun hen anchi 'letters' way iggaw hen linya. Heay chan esoro, torongam hen anchi chan achar way mangamma an chanahhay 'letters' way akettoy ya kapitar. Angkay no ma-awatan anchi chan achar hen ekamanna way mangensorat anchi 'letters' way chana acharén, ifagam ta annag epegwapegwa way mangensorat ingganah matarwan hen aminay linya.

Ma-achar hen vowels hen pages 2-13 ya hen ekaman hen mensorat hen tapena.

Ma-achar hen consonants hen pages 14-51.

Ma-achar hen numero hen pages 42-55.

Mitudtuchu hen anchi parat way milugi hen page 44. Epailam way tuchuwém hen anchi parat yag ifagam hen anchi chan achar way mangaliyén:

Hen aletaaw, wachan ihay 'letters' way ekattaawen parat, ngém chuwacha hen mesoratana. No agginawan hen ale ono anongohna, basta anongoh hen syllable, hen mesoratan hen anchi parat wat miyuhun hen \ hen anchi vowel. Yag no metongpo hen \ hen anchi é hen mesoratanaat é, te hen \ ya é wat é.

Page 46: No agginawan hen ale, basta milugiyan hen syllable, hen mesoratan hen anchi parat wat -.

Page 48: Umat agé no nigagawa hen anchi parat hen kapel way vowel wat - hen mesoratana agé.

Hen aminay ale, nesorat hen Pilipinona ya hen Englishna ta éggéh yag enachar chanatto way ale.

To the teacher:

The letters in the Balangao alphabet are: a, b, ch, k, d, e, é, f, g, h, i, l, m, n, ng, o, p, r, s, t, u, w, y, and glottal stop written as \ and -.

The Balangao follows the National Language except for é as in farey, énéb.

To help the student learn the use of this book, say to the Student:

This book shows you the letters and sounds of the Balangao language. Say the names of the pictures. The writing beside the pictures is also their names. On one page the words begin with the same sound and same letter. On the other page they end with the same sound and same letter. This book also shows you the numbers 1-10. Count the pictures. The writing beside the pictures tells you how many there are.

To help the student discover how to write the letter or the number, show him the letter or the number on the writing line. Help him make the letter or the number. Show him the capital forms of the letters. Help him make the capital letter.

Pages 2-13 present the vowels and the writing of these letters.

Pages 14-51 present the consonants.

Pages 52-55 present the numbers 1-10.

Beginning with page 44 the glottal stop is taught. Point out to the student the glottal stop in the words on page 44.

Say to the student:

In Balangao we have a letter called glottal stop. It is written two ways. When the glottal stop is at the end of a syllable, either at the middle or the end of a word, it is written \ above the vowel. When the glottal stop occurs after é it is written ê.

Page 46: When the glottal stop is at the beginning of a syllable in the middle of a word, it is written -.

Page 48: When the glottal stop is between two vowels that are the same, it is written -.

The Pilipino and English equivalents are given for each word to help the student in his learning of these languages.



aho

aso  
dog



away

punongkahoy  
tree

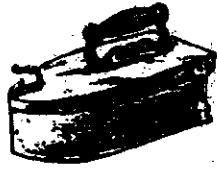


akop

kuwago  
owl

a

A



polensa

plantsa  
iron



mata

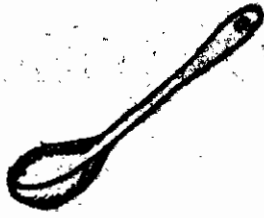
mata  
eyes



faka

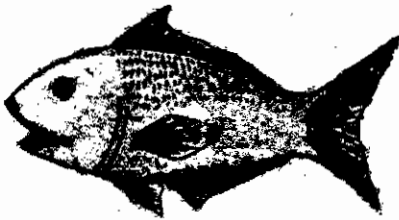
baka  
cow





echoh

sandok  
ladle



ekan

isda  
fish



etlog

itlog  
egg





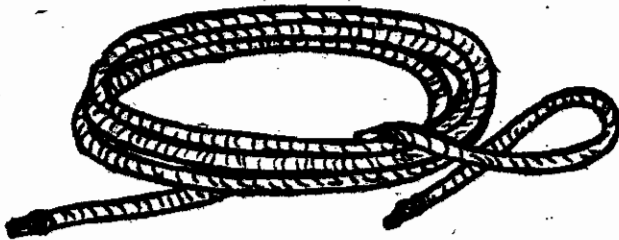
kasole

ibon  
bird



pane-e

paniki  
bat



tale

lubid  
rope





ipet

sipit  
pinchers



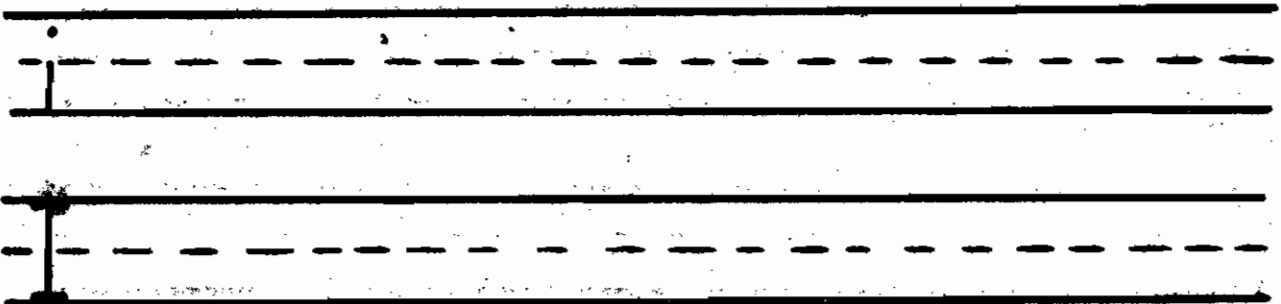
imeng

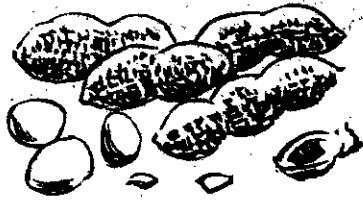
balbas  
beard



init

araw  
sun





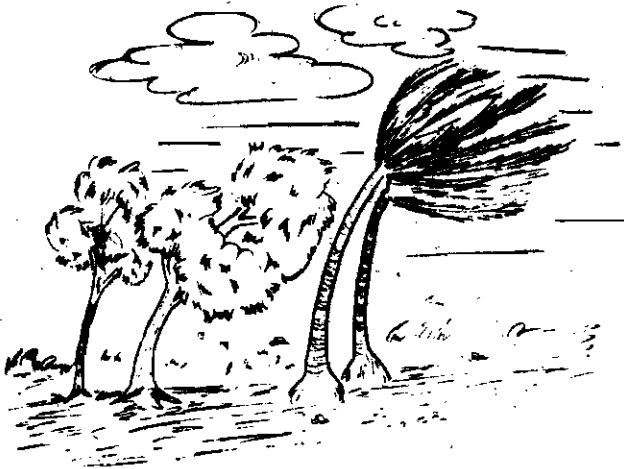
mani

mani  
peanuts



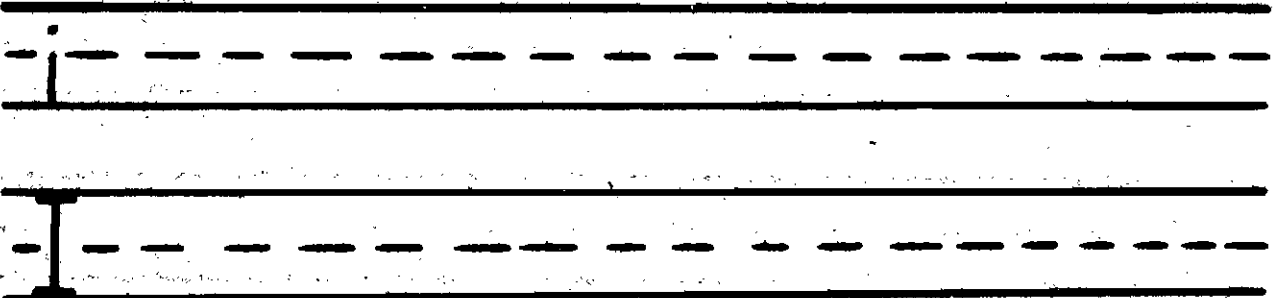
lagachi

lagari  
saw



fali

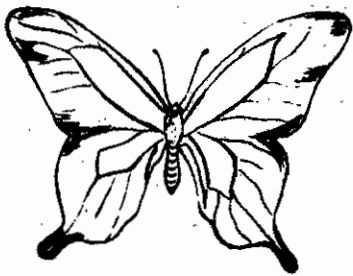
bagyo  
typhoon





onga

bata  
child



or-orappoy

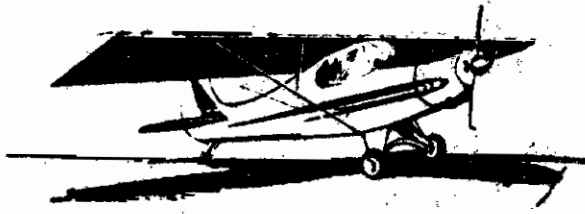
paruparo  
butterfly



okkon

tuta  
puppy





oprano

eroplano  
airplane



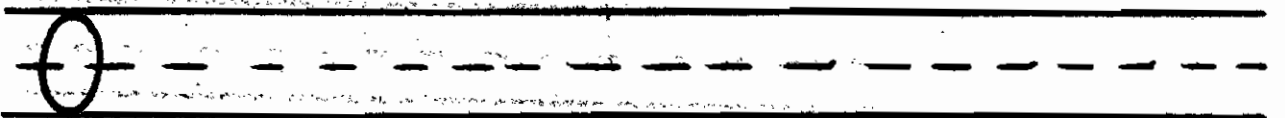
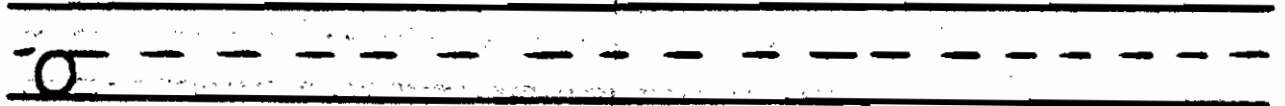
lòto

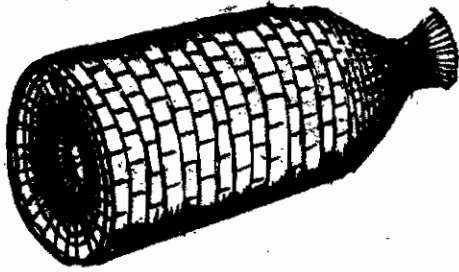
kamote  
camote



heo

siko  
elbow





ufar

salakab  
fish trap

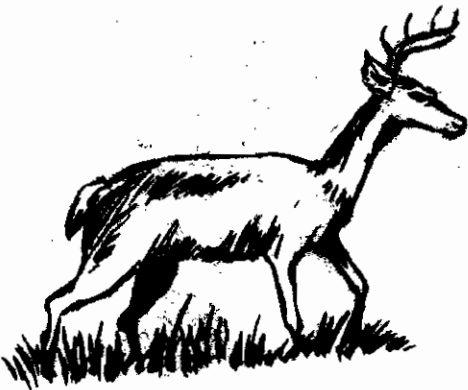
---



utot

daga  
rat

---



ugha

usa  
deer





kafayu

kabayo  
horse



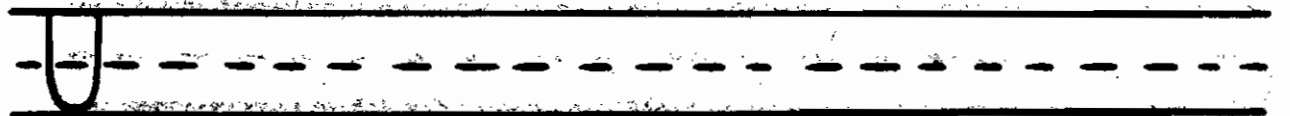
libnu

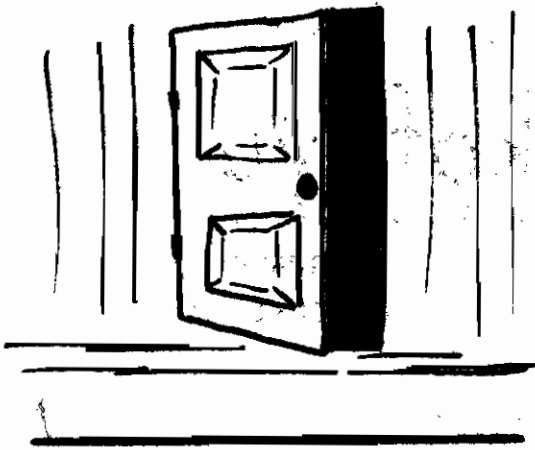
aklat / libro  
book

7

pitu

pito  
seven





énéb

pinto  
door



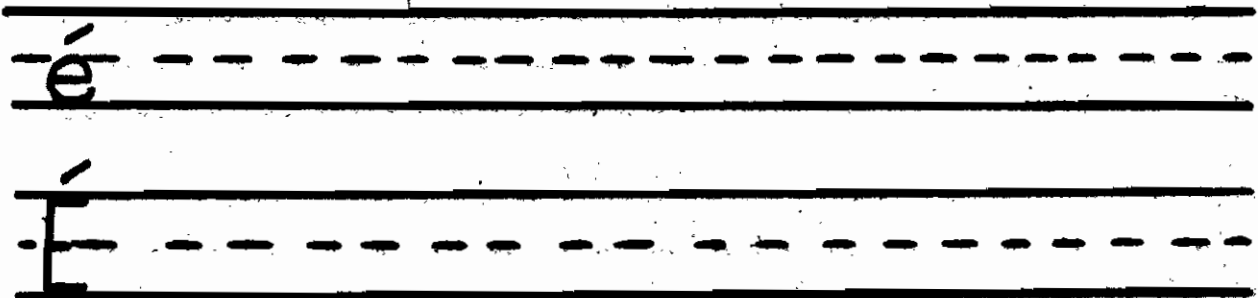
éném

anim  
six



échég

likod  
back



a

A

e

E

é

É

i

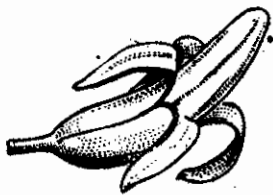
I

o

O

u

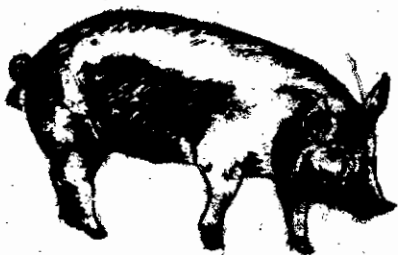
U



farat

saging  
banana

---



fafuy

baboy  
pig

---



fat-ong

salakot  
hat





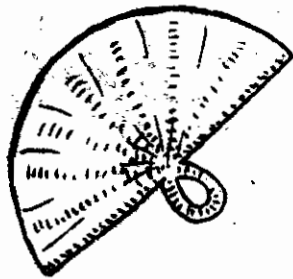
tokob

sumbrerong toko  
Bontoc hat



tangéb

takip  
lid



yabyab

pamaypay  
fan

b

B



chuchun

tipaklong  
locust



chagga

pagong  
turtle

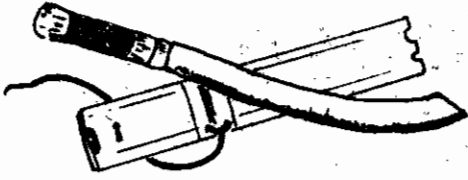


chotchot

pakpak  
feather

ch

Ch



fangid

itak  
bolo

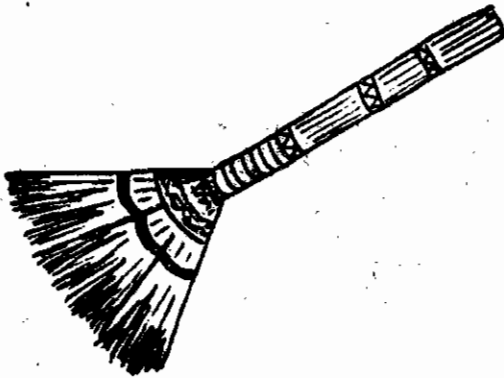
---



egad

kudkuran  
grater

---



hagad

walis na tambo  
broom

d

D



guse

tapayan  
jar



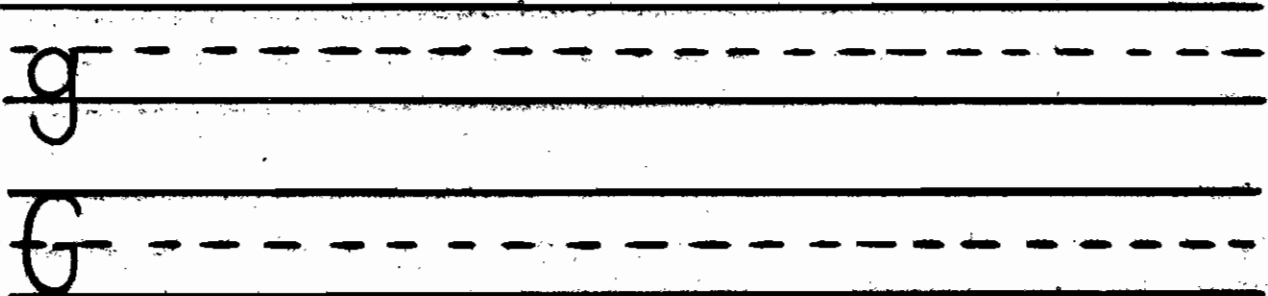
gipan

lanseta  
small knife



gangsa

agong  
gong





filig

bundok  
mountain

---



tokag

matsing  
monkey

---



larég

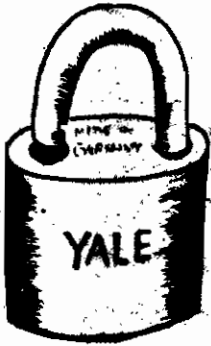
langaw  
fly

g  
G



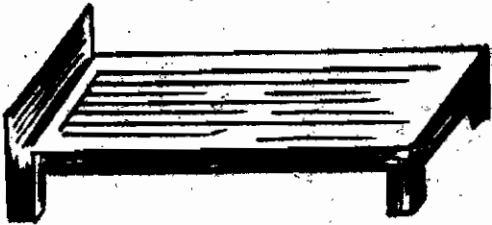
kosa

pusa  
cat



kanchachu

kandado  
padlock



kama

papag  
bed





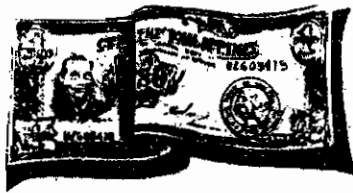
torfek

susi  
key



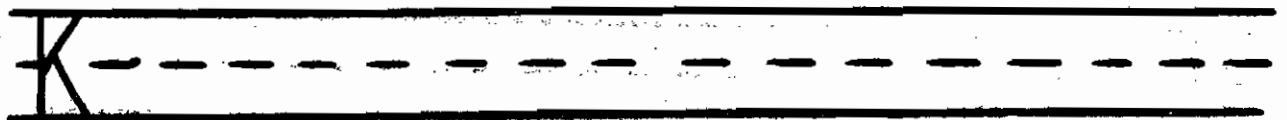
tokak

palaka  
frog



pelak

pera  
money





hamchà

gulay  
vegetables

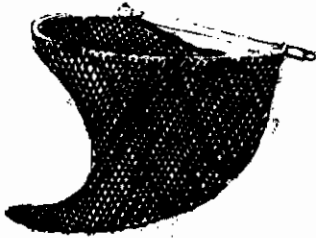
---



helaw

gasera  
lamp

---



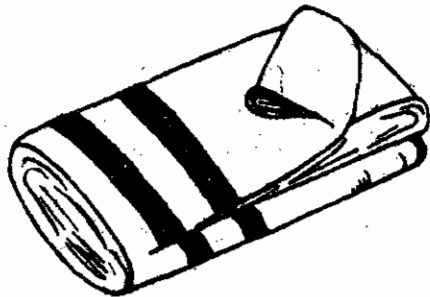
haychù

tigpaw  
fishing net

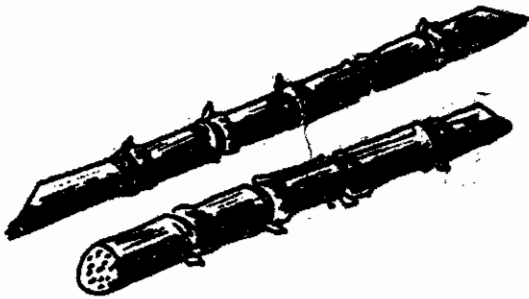




agah  
gamot  
medicine



uroh  
kumot  
blanket



unah  
tubo  
sugar cane

Handwriting practice lines consisting of two sets of three horizontal lines (top, middle dashed, bottom). The first set has a small vertical line on the left side, and the second set has a small vertical line on the left side.



lohong

lusong  
mortar



lima

kamay  
hand



lata

balde  
can



hufil

labi  
lips



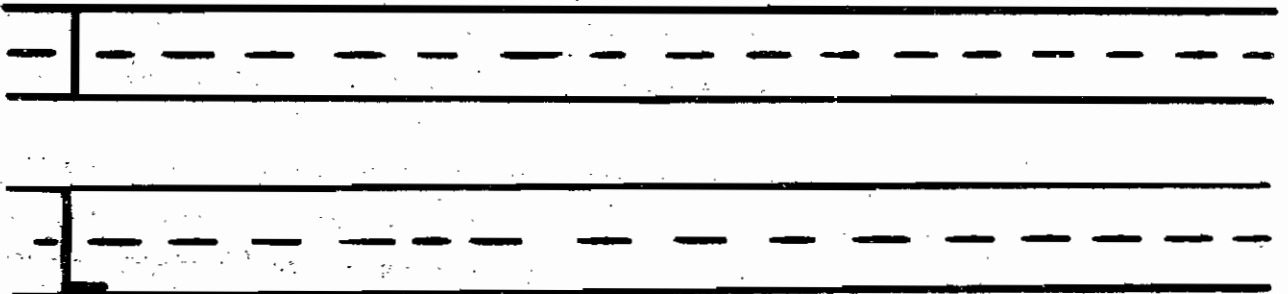
papel

papel  
paper



kapel

kambal  
twins





martilyu

martilyo  
hammer



motet

musang  
civet cat

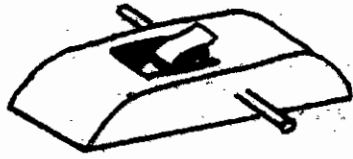


mura

halaman  
plant

m

M



katam

katam  
plane



chagum

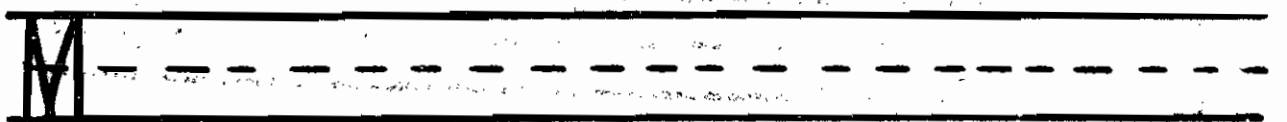
karayom  
needle

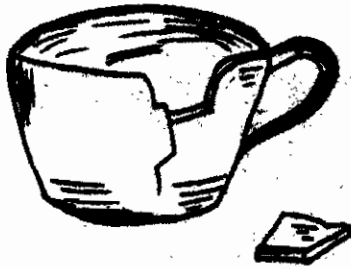


9

siyam

siyam  
nine





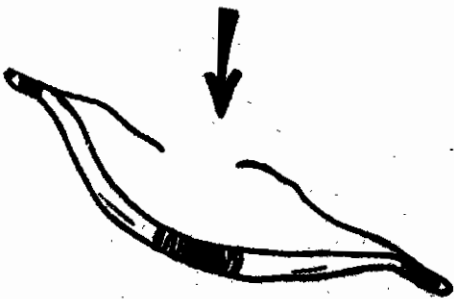
nabtà

basag  
broken



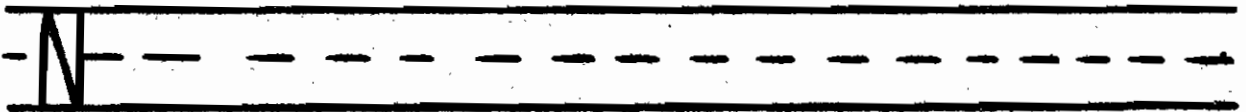
hamorò

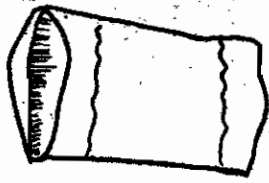
baboy-ramo  
wild pig



naghat

lagot  
snapped





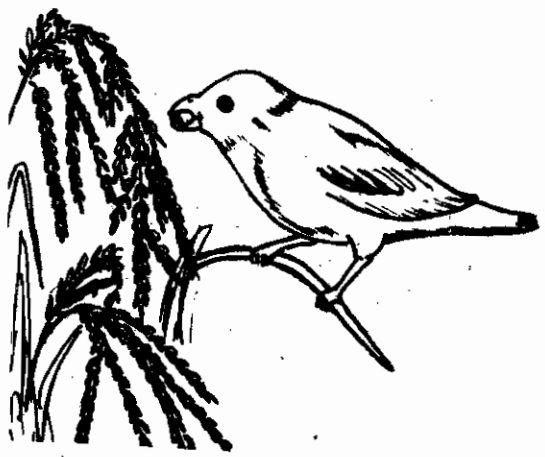
pongan

unan  
pillow



haleppon

butil ng kwintas  
beads



tolen

maya  
rice bird





ngayafat

bayabas  
guava

---



ngéttégan

itim  
black

---

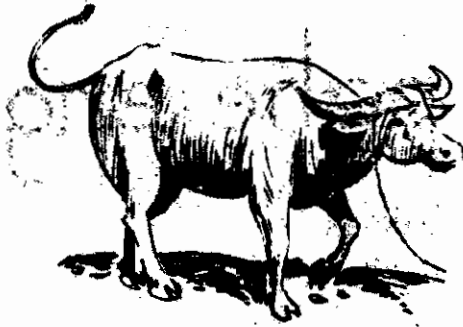


ngayug

niyog  
coconut

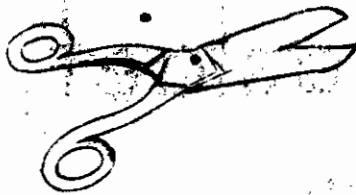
ng

Ng



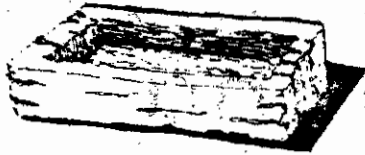
luwang

kalabaw  
carabao



gitteng

gunting  
scissors



atotong

labangan  
pig trough

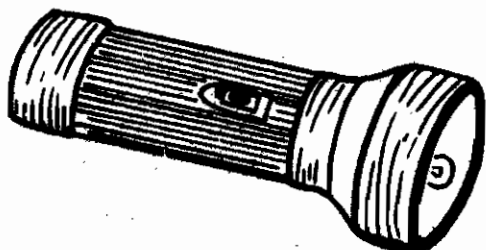
ng

Ng



pahe-eng

bakpak  
back pack



poslaet

lente  
flashlight

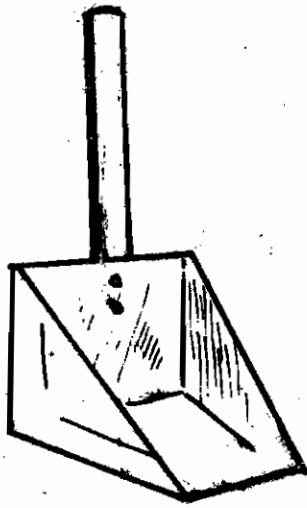


pana

pana  
bow and arrow

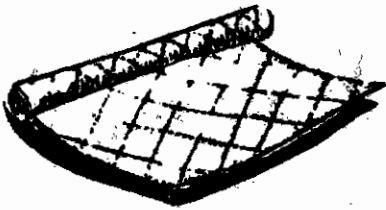
p

p



hagànop

pandakot  
dust pan



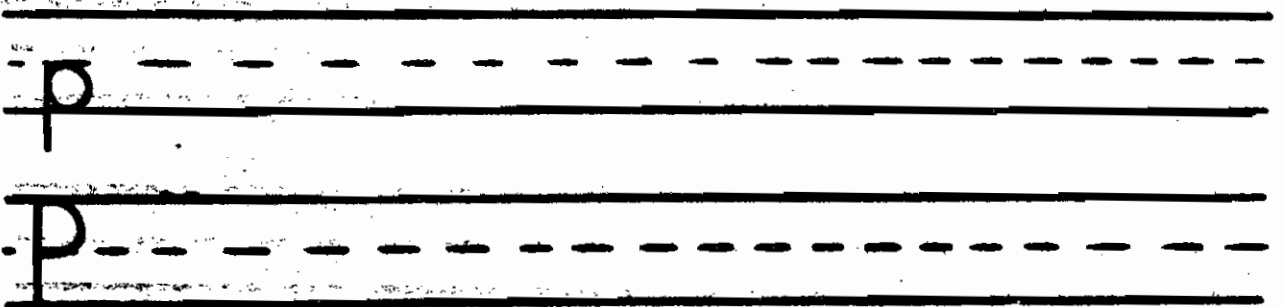
annap

banig  
mat



atép

bubong  
roof



3

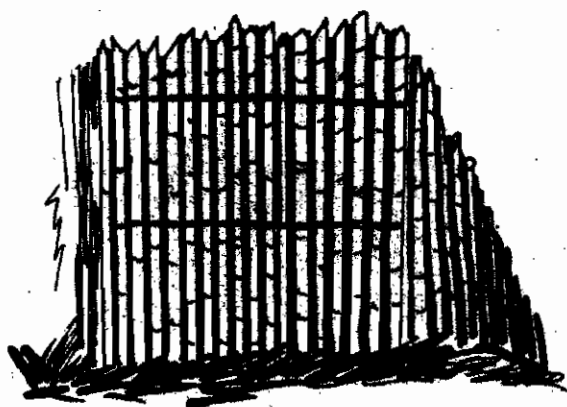
toro

tatlo  
three



aro

halo  
pestle



arad

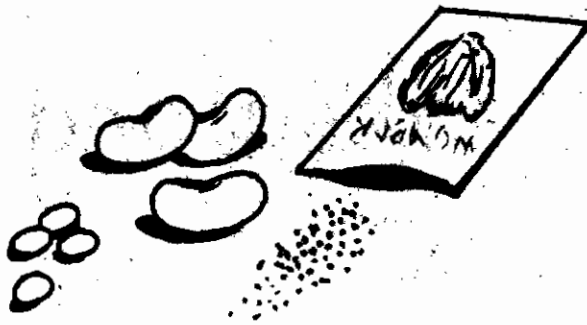
bakod  
fence

---

r

---

R



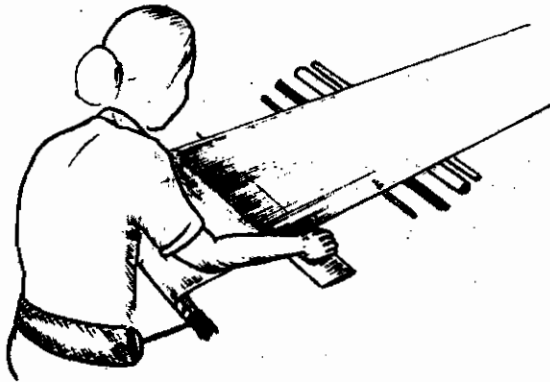
fukar

birni  
seeds



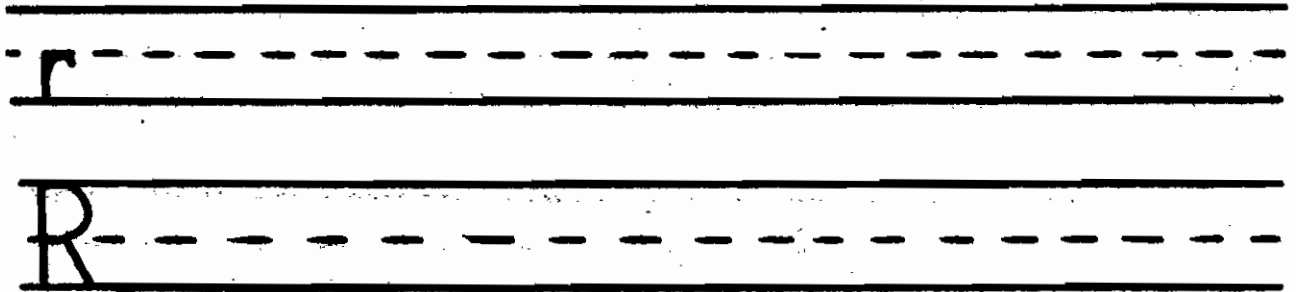
pensér

lapis  
pencil



afar

paghahabi  
weaving





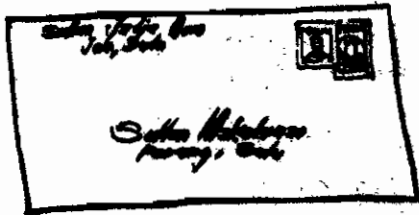
sabsafong

bulaklak  
flower



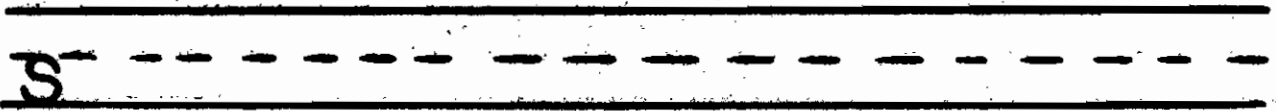
sele

sili  
chili pepper



sorat

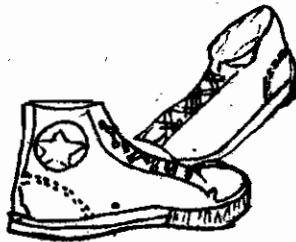
sulat / liham  
letter





kamates

kamatis  
tomatoes



sapatos

sapatos  
shoes



uras

orasan  
watch

s

s



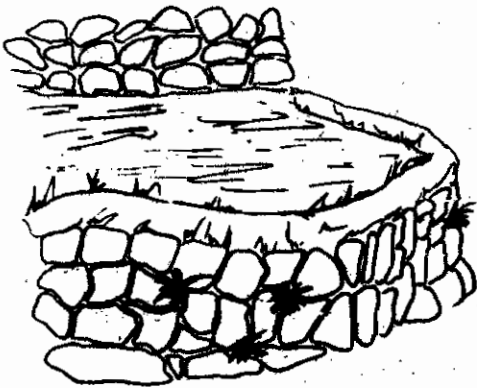
tufu

dahon  
leaf



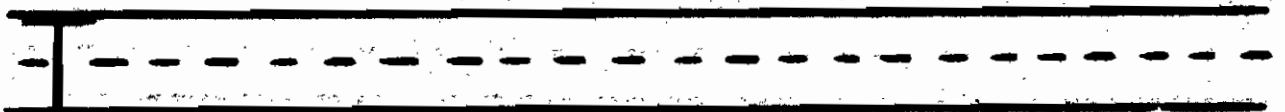
tasa

tasa  
cup



topeng

batong pader  
rock wall





lettalet

kabagkabag  
small bat



agit

bunga ng ratan  
rattan fruit



chalet

igat  
eel

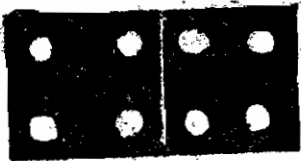




wangwang

ilog  
river

---

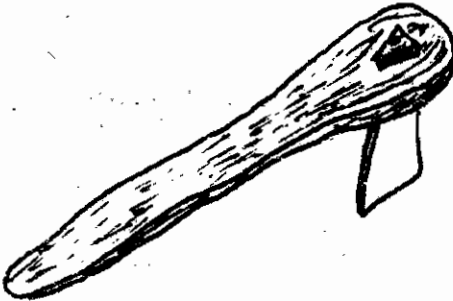


8

waru

walo  
eight

---



wahay

palakol  
axe

---

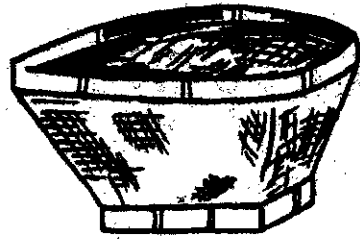
---

---

---

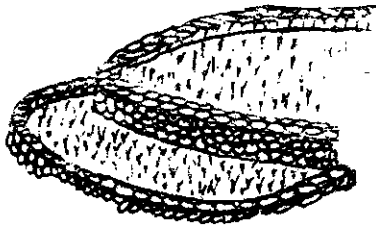
W

W



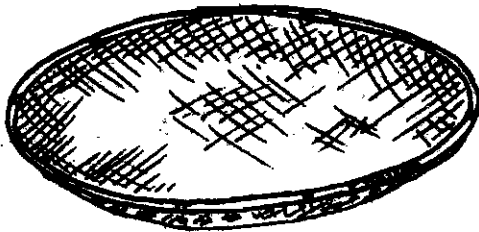
hangfaw

takuyan  
basket



pa yaw

palayan  
rice field

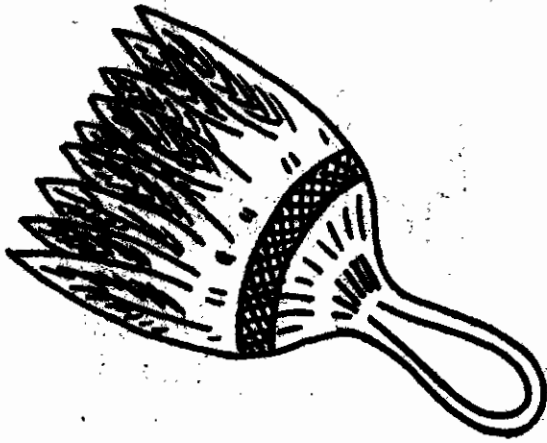


ligaw

bilao  
winnowing basket

W

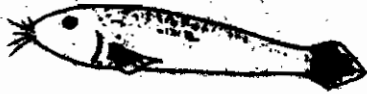
W



yabyab

pamaypay  
fan

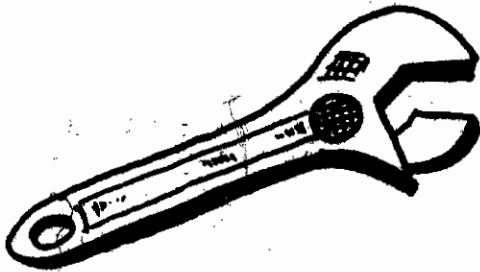
---



yuyu

dalag  
mud fish

---



yabi

liyabe  
wrench

y

Y



faréy

bahay  
house



panay

mangkok  
China dish



apoy

apoy  
fire

Y

Y



tapà

bibig  
mouth



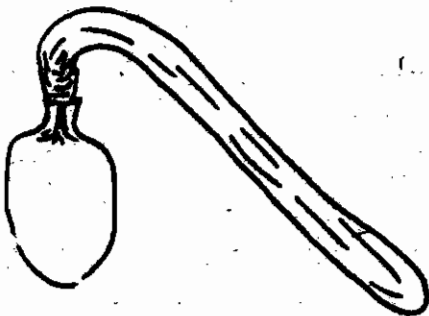
attè

maikli  
short



manò

manok  
chicken



lanchù

asarol  
hand hoe

á

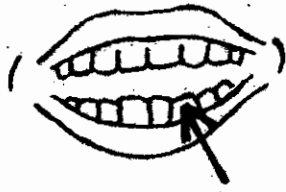
è

é

ó

í

ú



fub-a

ngipin  
tooth



seg-ep

silip  
peek



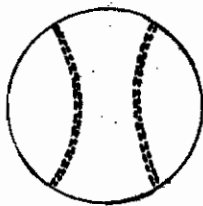
im-imes

ngiti / umis  
smile



hor-od

tungkod  
walking stick



fub-ura

bola  
ball

-a

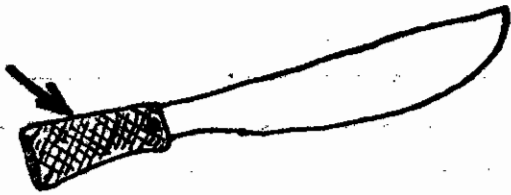
-e

-é

-í

-o

-u



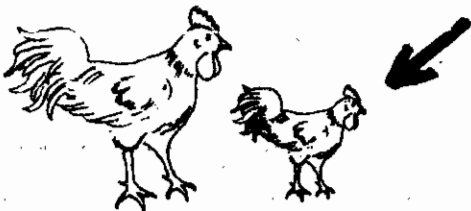
pa-at

puluhan  
handle



he-e

binti  
leg



fui-i

bulilit  
runt



to-od

haligi  
house post

o-o

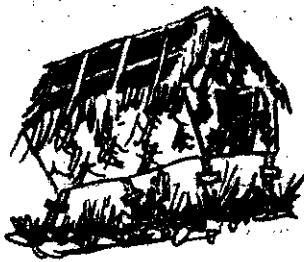
e-e

é-é

i-i

o-o

u-u



faaw

bahay na pinabayaan  
abandoned house



feeng

walis na tingting  
broom



etéép

tahip  
winnow



fiin

hiya  
shame



oong

kabute  
mushroom



fuù

buhok  
hair

aa

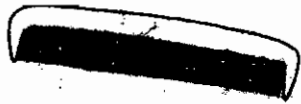
ee

éé

ii

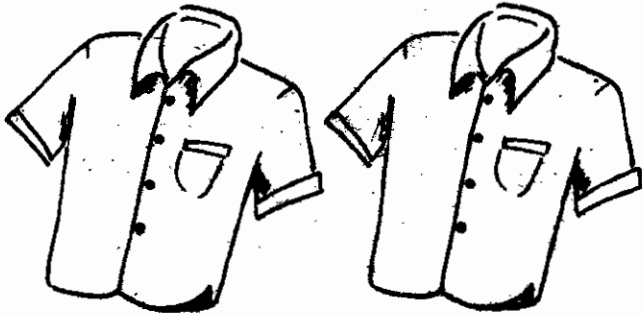
oo

uu



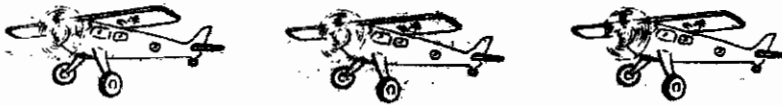
**1** ēha

isa one



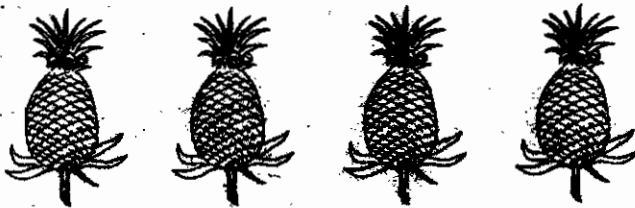
**2** chuwa

dalawa two



**3** toro

tatlo three



**4** opat

apat four



**5** lema

lima five

1

2

3

4

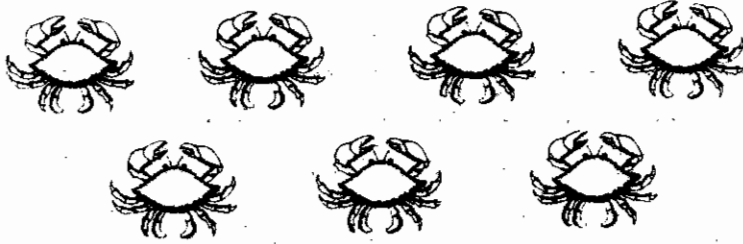
5



**6**

éném

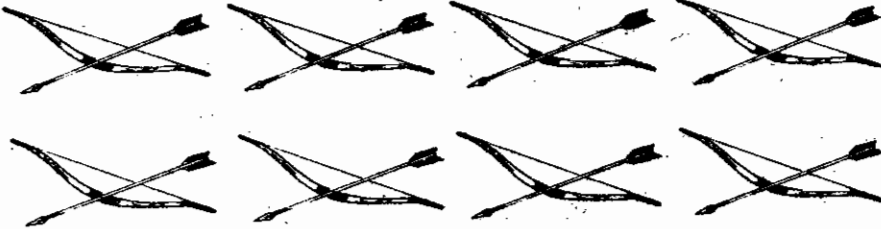
aním six



**7**

pitu

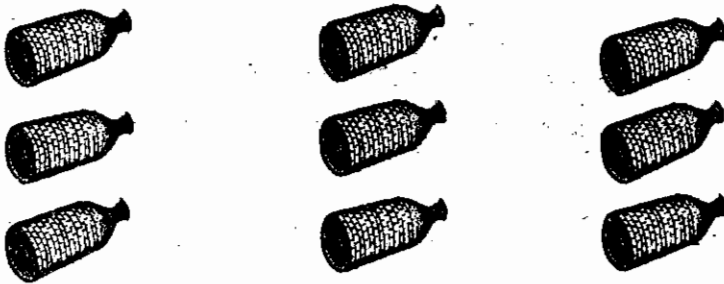
pito seven



**8**

waru

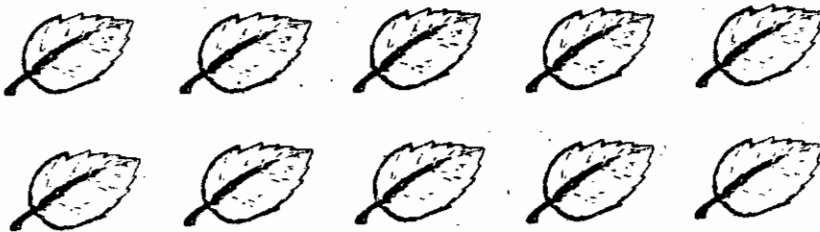
walo eight



**9**

siyam

siyam nine



**10** hemporó

sampu ten

6

7

8

9

10